叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫画昆虫(comic Insects) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫画昆虫(Comic Insects)
第1/1页

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['dælˌziːl] ['brʌðərz] .
THE **ILLUSTRATIONS** **ENGRAVED** **BY** **DALZIEL** **BROTHERS** **.**
这 插图 刻 经过 达尔齐尔 兄弟 .

插图由达尔齐尔兄弟雕刻。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] - & [ˌsiː 'oʊ] .
THE **COLOURED** **PLATES** **BY** **KRONHEIM** **&** **CO** **.**
这 有色 盘子 经过 - & 一氧化碳 .

克朗海姆公司彩色插图

['kɑːmɪk] ['ɪnsekts] .
COMIC **INSECTS** **.**
漫画 昆虫 .

滑稽的昆虫。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [es] . [riːd] , [em] . [ə; eɪ] .
The **Rev** **.** **F** **.** **A** **.** **S** **.** **REID** **,** **M** **.** **A** **.**
这 牧师 . F . 一个 . S . 里德 , M . 一个 .

法斯·里德牧师，文学硕士

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['beri] [ef] . ['beri] .
BERRY **F** **.** **BERRY** **.**
浆果 F . 浆果 .

贝瑞 F. 贝瑞。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['fredrɪk] ['wɔrn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
FREDERICK **WARNE** **AND** **CO** **.** **,**
弗雷德里克 警告 和 一氧化碳 . ,

弗雷德里克·沃恩公司

['bedfərd] [striːt] , [strænd] .
BEDFORD **STREET** **,** **STRAND** **.**
贝德福德 街道 , 链 .

斯特兰德贝德福德街。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] CATERPILLAR1
THE **CATERPILLAR1**
这 CATERPILLAR1

卡特彼勒1

[ðə; ði] MOTH7
THE **MOTH7**
这 MOTH7

蛾7

[ðə; ði] SNAIL13
THE **SNAIL13**
这 SNAIL13

蜗牛13

[ðə; ði] BEE19
THE **BEE19**
这 BEE19

蜜蜂19

[ðə; ði] [blæk] - BEETLE25
THE **BLACK** **-** **BEETLE25**
这 黑色的 - BEETLE25

黑甲虫25

[ðə; ði] SPIDER31
THE **SPIDER31**
这 SPIDER31

蜘蛛31

[oʊ] , ['wʌndər] [aɪ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] !
OH **,** **wonder** **I** **much** **what** **this** **book** **contains** **!**
哦 , 想知道 我 很多 什么 这 书 包含 !

哦，我很好奇这本书里都写了些什么!

[kæn; kən] ['ɪnsekts] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] ?
Can **Insects** **talk** **,** **and** **do** **they** **have** **brains** **?**
能 昆虫 讲话 , 和 做 他们 有 大脑 ?

昆虫会说话吗？它们有大脑吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
I **always** **thought** **that** **these** **queer** **little** **things**
我 总是 想法 那 这些 酷儿 小的 事物

我一直觉得这些古怪的小东西

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [legz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪŋz] .
Were **made** **up** **entirely** **of** **legs** **,** **wings** **,** **and** **stings** **.**
是 制成 向上 完全 的 腿 , 翅膀 , 和 刺痛 .

它们完全由腿、翅膀和毒刺组成。

[ə; eɪ] [blæk] - ['bi:tl] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] !
A **Black** **-** **Beetle** **teach** **me** **!**
一个 黑色的 - 甲虫 教 我 !

黑甲虫教教我吧!

[ænd; ənd] [wʌt] , ['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

And	what	,	Bumble	-	Bee	,
和	什么	,	大黄蜂	-	蜜蜂	,

还有什么，大黄蜂?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ?

In	all	the	wide	world	can	you	say	unto	me	?
在	全部	这	宽的	世界	能	你	说	到	我	?

在广阔的世界里，你能对我说什么呢?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['nevər] [hæz; həz] [riːd] ?

And	surely	a	Caterpillar	never	has	read	?
和	一定	一个	毛虫	绝不	有	读	?

毛毛虫肯定没读过书吧?

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [fɔːr; fər] [bʊks] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] ;

With	green	leaves	for	books	,	he	would	eat	them	instead	;
和	绿色的	树叶	为了	图书	,	他	会	吃	他们	反而	;

他把绿叶当作书，然后吃掉它们;

[waɪl] ['niːðər] [ə; eɪ] [mɔːθ] [nɔːr] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [kʊd; kəd] [tel]

While	neither	a	Moth	nor	a	Spider	could	tell
尽管	两者都不	一个	蛾	也不	一个	蜘蛛	可以	告诉

虽然飞蛾和蜘蛛都无法分辨。

[haʊ] [ə; eɪ] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] , [ɔːr] [kə'rektli] [kʊd; kəd] [spel] .

How	a	pen	should	be	held	,	or	correctly	could	spell	.
如何	一个	笔	应该	是	握住	,	或者	正确	可以	拼写	.

如何正确握笔，或者如何正确拼写。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [pʊr] - , — [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əb'sɜːrd] ,

And	as	for	poor	Snailey	,	—	it's	more	than	absurd	,
和	作为	为了	贫穷的	-	,	—	它是	更多的	比	荒诞	,

至于可怜的蜗牛斯内利，——这简直荒谬至极。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrd] !

He	never	could	read	a	one	-	syllable	word	!
他	绝不	可以	读	一个	一	-	音节	单词	!

他连一个单音节词都读不懂!

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə'pɔːlɪŋ]

But	I've	heard	of	the	School	Board	,	and	now	it's	appalling
但	我已经	听到	的	这	学校	木板	,	和	现在	它是	令人震惊

但我听说过学校董事会，现在的情况真是糟糕透了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr] [ə; eɪ] [sneɪl] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ]

To	think	that	a	Moth	or	a	Snail	may	be	calling
到	思考	那	一个	蛾	或者	一个	蜗牛	可能	是	呼叫

想想看，也许是飞蛾或蜗牛在呼唤

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ,

And	telling	me	too	,	as	their	little	eyes	glisten	,
和	讲述	我	也	,	作为	他们的	小的	眼睛	闪亮	,

他们睁着闪亮的小眼睛，也告诉我:

[ðer; ðər] ['fʌni] [wiː] ['lesnz; 'lesənz] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .

Their	funny	wee	lessons	,	if	only	I'll	listen	.
他们的	有趣的	哇	课程	,	如果	仅有的	患病的	听	.

他们那些有趣的小道理，如果我肯听的话。

[jes] ! [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Yes	!	they	talk	in	a	language	that	all	is	their	own	,
是的	!	他们	讲话	在	一个	语言	那	全部	是	他们的	自己的	,

是的! 他们说的是一种完全属于他们自己的语言。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ;
And **here** **into** **English** **you'll** **find** **it** **has** **grown** **;**
和 这里 进入 英语 你会 寻找 它 有 生长 ;

你会发现，它在这里以英文形式发展壮大；

[wer] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
Where **pictures** **will** **shew** **,** **and** **the** **rhymes** **they** **will** **say** **,**
在哪里 图片 将要 展示 , 和 这 韵律 他们 将要 说 ,

那里将展示图画，并吟诵韵律，

[haʊ] ['ɪnsekts][kæn; kən][wɜːrk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .
How **Insects** **can** **work** **,** **talk** **,** **and** **laugh** **,** **and** **be** **gay** **.**
如何 昆虫 能 工作 , 讲话 , 和 笑 , 和 是 同性恋 .

昆虫如何工作、说话、欢笑，以及成为同性恋。

['kɑːmɪk] ['ɪnsekts] .
COMIC **INSECTS** **.**
漫画 昆虫 .

滑稽的昆虫。

[haʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
How **queer** **a** **procession** **is** **passing** **this** **way** **,**
如何 酷儿 一个 游行 是 通过 这 方式 ,

经过这边的队伍真奇怪。

[ʌv; əv]['ɪnsekts][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ; [kʌm] , [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !
Of **insects** **all** **talking** **;** **come** **,** **hear** **what** **they** **say** **!**
的 昆虫 全部 说 ; 来 , 听到 什么 他们 说 !

昆虫们都在说话；快来听听它们在说什么！

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðer; ðər][wɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ,
The **sight** **is** **as** **strange** **as** **their** **words** **they** **are** **true** **,**
这 视线 是 作为 奇怪的 作为 他们的 字 他们 是 真的 ,

眼前的景象和他们所说的话一样奇怪，但他们说的是真的。

[ænd; ənd] [juːl] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][juː; jʊ] . [[wʌn]]
And **you'll** **laugh** **as** **they** **offer** **their** **lessons** **to** **you** **.** **[** **1** **]**
和 你会 笑 作为 他们 提供 他们的 课程 到 你 . [1]

当他们向你传授经验时，你会开怀大笑。[1]

" [led] [ə'streɪ] .
" **Led** **astray** **.**
" 引领 误入歧途 .

误入歧途。

" [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
" **THE** **CATERPILLAR** **.**
" 这 毛虫 .

“毛毛虫。”

[aɪm][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [griːn] ,
I'm **a** **Caterpillar** **green** **,**
我是 一个 毛虫 绿色的 ,

我是毛毛虫绿，

[nɑːt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
Not **the** **prettiest** **you** **have** **seen** **,**
不是 这 最漂亮的 你 有 已见 ,

不是你见过的最漂亮的，

[ænd; ənd][maɪ] ['krɪsəlɪs] [aɪ]['entər] ['ræðər] [loʊθ] ;
And **my** **Chrysalis** **I** **enter** **rather** **loth** **;**
和 我的 蛹 我 进入 相当 洛斯 ;

我不太情愿进入我的蛹中；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Though I know that in the spring
尽管 我 知道 那 在 这 春天

虽然我知道在春天

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɑːn] ['feðərd] [wɪŋ]
I shall rise on feathered wing
我 将 上升 在 羽毛 翼

我将乘着羽翼升起。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mɔːθ] . [[ˌtuː'tuː]]
In the costume of a fascinating Moth . [2]
在 这 戏服 的 一个 迷人 蛾 . [2]

身着迷人的飞蛾装束。[2]

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [griːn] .
" I'm a Caterpillar green .
" 我是 一个 毛虫 绿色的 .

我是毛毛虫绿。

" ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [juː; jʊ] [wɪl] [spaɪ] ,
" Little likeness you will spy ,
" 小的 相似 你 将要 间谍 ,

你几乎看不到什么相似之处，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
With the cleverest little eye ,
和 这 最聪明的 小的 眼睛 ,

凭借着最敏锐的小眼睛，

- [twɪkst] [jʊr; jər] [griːn] - ['koʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
' Twixt your green - coated friend of to - day
- 中间 你的 绿色的 - 涂层 朋友 的 到 - 天

今天，你那位穿绿外套的朋友

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eri] [fɔːrm] [ðæt] [seɪlz]
And the airy form that sails
和 这 轻盈的 形式 那 帆

以及那轻盈飘逸的身躯

[wen] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [peɪlz] ,
When the golden sunlight pales ,
什么时候 这 金的 阳光 苍白 ,

当金色的阳光渐渐黯淡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [flaɪz] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [preɪ] . [[θriː]]
And the owl flies abroad for his prey . [3]
和 这 猫头鹰 苍蝇 国外 为了 他的 猎物 . [3]

猫头鹰飞到很远的地方去捕猎。[3]

" [ænd; ənd] [maɪ] ['krɪsəlɪs] [aɪ] ['entər] ['ræðər] [loʊθ] .
" And my Chrysalis I enter rather loth .
" 和 我的 蛹 我 进入 相当 洛斯 .

"我不太情愿进入我的蛹中。"

" [jet] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ,
" Yet the same we are indeed ,
" 然而 这 相同的 我们 是 的确 ,

然而，我们本质上还是原来的我们，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪdəlz] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːd] ,
Though the riddle's hard to read ,
尽管 这 谜语 难的 到 读 ,

虽然这个谜语很难解读，

[wʌn] , [ðə; ði] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [gri:n] ;
One , the Moth and the Caterpillar green ;
一 , 这 蛾 和 这 毛虫 绿色的 ;

一、蛾和毛虫是绿色的;

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And still stranger things than this ,
和 仍然 陌生人 事物 比 这 ,

还有比这更奇怪的事情,

[wɪtʃ] [noʊ]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ,
Which no little one should miss ,
哪个 不 小的 一 应该 错过 ,

任何小朋友都不应该错过。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] . [[fɔ:r]]
In the Picture Book of Nature can be seen . [4]
在 这 图片 书 的 自然 能 是 已见 . [4]

在《自然图画书》中可以看到。[4]

" [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [deɪn] [tu:; tə][lend][jʊr; jər] [ɪr] .
" If you'll only deign to lend your ear .
" 如果 你会 仅有的 设计 到 借 你的 耳朵 .

"如果你肯肯听我讲讲的话。"

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
" So I think , my little friend ,
" 所以 我 思考 , 我的 小的 朋友 ,

所以我觉得,我的小朋友,

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [deɪn] [tu:; tə][lend]
If you'll only deign to lend
如果 你会 仅有的 设计 到 借

如果你肯屈尊借出

[jʊr; jər] [ɪr] [tu:; tə] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,
Your ear to these few words that I say ,
你的 耳朵 到 这些 很少 字 那 我 说 ,

请仔细听我说这几句话,

[nɛə] [ə'gen] [wɪl] [ju:; jʊ][rɪ'laɪ]
Ne'er again will you rely
从未 再次 将要 你 依靠

你再也不会依赖

[fɔ:r; fər] [kən'vikʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] ,
For convictions on the eye ,
为了 定罪 在 这 眼睛 ,

对于眼部犯罪,

[æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][led] [ə'streɪ] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
As appearances have often led astray . [5] [6] [7]
作为 外貌 有 经常 引领 误入歧途 . [5] [6] [7]

表象往往具有欺骗性。[5][6][7]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɔ:θ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
" Oh , what a beautiful Moth am I .
" 哦 , 什么 一个 美丽的 蛾 是 我 .

"哦,我是一只多么美丽的飞蛾啊。"

" [ðə; ði] [mɔ:θ] .
" THE MOTH .
" 这 蛾 .

"飞蛾。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Oh , what a beautiful Moth am I !
哦 , 什么 一个 美丽的 蛾 是 我 !

哦，我是一只多么美丽的飞蛾啊！

['kʌlərz] [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [iːtʃ] [aɪ] ,
Colours so gay , and sparkling each eye ,
颜色 所以 同性恋 , 和 闪闪发光 每个 眼睛 ,

色彩如此明艳，闪闪发光，令人目眩神迷。

['noʊbɑːdi]['evər] [wʊd] [ges] , [aɪ] [wiːn] ,
Nobody ever would guess , I ween ,
无人 曾经 会 猜测 , 我 温 ,

谁也猜不到，我猜

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɔːl][ɪn] [griːn] . [[eɪt]]
I once was a Caterpillar all in green . [8]
我 一次 曾是 一个 毛虫 全部 在 绿色的 . [8]

我曾经是一只全身绿色的毛毛虫。[8]

" [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][aɪ][hæv; həv] [dekt] [ˌem 'iː] [tuː] .
" With silver and gold I have decked me too .
" 和 银 和 金子 我 有 甲板 我 也 .

“我也用金银装饰了自己。”

" [aɪv] ['teɪkən][ˌem 'iː] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [hjuː] ,
" I've taken me feathers of brightest hue ,
" 我已经 已采取 我 羽毛 的 最亮的 色调 ,

我取了一些颜色最鲜艳的羽毛，

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][aɪ][hæv; həv] [dekt] [ˌem 'iː] [tuː] :
With silver and gold I have decked me too :
和 银 和 金子 我 有 甲板 我 也 :

我也用金银装饰了自己:

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [ges] , [aɪ] [wiːn] ,
you never would guess , I ween ,
你 绝不 会 猜测 , 我 温 ,

你绝对猜不到，我，

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɔːl][ɪn] [griːn] .
I once was a Caterpillar all in green .
我 一次 曾是 一个 毛虫 全部 在 绿色的 .

我曾经是一只全身绿色的毛毛虫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrdi] [fʊt] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [krɔːl]
With a tardy foot no longer I crawl
和 一个 迟迟 脚 不 更长 我 爬行

我不再拖延，也不再爬行。

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [liːvz] , [ɔːr][ɑːn]['aɪvid] [wɔːl] ;
' Neath the shady leaves , or on ivied wall ;
- 尼斯 这 阴凉 树叶 , 或者 在 常春藤 墙 ;

在树荫下，或在长满常春藤的墙上；

[bʌt; bət] , ['dʒɔɪəsli] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['eri] [haɪt] ,
But , joyously floating in airy height ,
但 , 欣喜地 漂浮的 在 轻盈的 高度 ,

但是，却欢快地漂浮在高空，

[aɪ]['wɑːndər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ; [[naɪn]]

I	wander	abroad	in	the	pale	moonlight	;	[	9	]
我	漫步	国外	在	这	苍白	月光	;	[	9	]

我在苍白的月光下漫游异国他乡；[9]

" [aɪ]['wɑːndər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

"	I	wander	abroad	in	the	pale	moonlight	.
"	我	漫步	国外	在	这	苍白	月光	.

“我在苍白的月光下漫游异国。”

" [ɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði] [elvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

"	Or	join	the	Elves	as	they	dance	and	sing
"	或者	加入	这	精灵	作为	他们	舞蹈	和	唱歌

或者加入精灵们的行列，一起载歌载舞吧！

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,

In	the	circle	green	of	the	fairy	ring	,
在	这	圆圈	绿色的	的	这	仙女	戒指	,

在仙女环的绿色圆圈里，

[ɔːr] [tiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['deɪzi] [ðæts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

Or	tease	a	poor	Daisy	that's	trying	to	keep
或者	逗	一个	贫穷的	雏菊	那就是	尝试	到	保持

或者戏弄可怜的黛西，她正努力保持

[ɪts][bɪg] ['jeloʊ] [aɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kjʊriəs] [piːp] . [-]

Its	big	yellow	eye	from	my	curious	peep	.	[	10	]
它是	大的	黄色的	眼睛	从	我的	好奇的	窥视	.	[	-	]

我从好奇的眼神中看到了它的大黄眼睛。[10]

" [wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	Want	of	discretion	.
"	想	的	审慎	.

缺乏谨慎。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][flai][tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [laɪt] ,

"	But	sometimes	I	fly	to	a	treacherous	light	,
"	但	有时	我	飞	到	一个	奸诈	光	,

但有时我会飞向危险的光芒，

[ðæt] ['mɪmɪks][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [naɪt] ;

That	mimics	a	star	in	a	darkling	night	;
那	模仿	一个	星星	在	一个	黑暗之子	夜晚	;

那就像夜空中的一颗星星；

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [aɪ] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [sɪndʒd] [wɪŋz] ,

And	too	late	I	learn	,	with	my	poor	singed	wings	,
和	也	晚的	我	学习	,	和	我的	贫穷的	已签名	翅膀	,

而为时已晚，我才明白，我那可怜的、被烧焦的翅膀.....

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][ɔːft] [brɪŋz] . [-] [-] [-]

The	evil	that	want	of	discretion	oft	brings	.	[	11	]	[	12	]	[	13	]
这	邪恶的	那	想	的	审慎	经常	带来	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

缺乏谨慎往往会带来祸患。[11][12][13]

" [haʊ] ['veri] [peɪl] .

"	How	very	pale	.
"	如何	非常	苍白	.

“脸色好苍白。”

" [ðə; ði] [sneɪl] .

"	THE	SNAIL	.
"	这	蜗牛	.

“蜗牛。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] ,
Poor little Snail ,
贫穷的 小的 蜗牛 ,

可怜的小蜗牛，

[haʊ] ['veri] [peɪl] ,
How very pale ,
如何 非常 苍白 ,

脸色好苍白啊。

[jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
Your cheek is blanched with fear !
你的 脸颊 是 焯水 和 害怕 !

你吓得脸色发白！

[wʌt] ['hɔːrɪd] [dred]
What horrid dread
什么 可怕的 恐惧

多么可怕的恐惧

[hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃed]
Has made you shed
有 制成 你 棚

让你脱毛

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [ter; tɪ(ə)r] ?
So many a slimy tear ?
所以 许多 一个 黏糊糊的 撕 ?

这么多黏糊糊的眼泪?

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

['fæstər] [krɔːl]
faster crawl
快点 爬行

快速爬行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Along the wall ,
沿着 这 墙 ,

沿着墙壁，

[liːv] [ker] [bɪ'haɪnd] , — ['ɔlz] [wel] !
Leave care behind , — all's well !
离开 关心 在后面 , — 一切 出色地 !

把烦恼抛在脑后吧，一切都好！

[ðæt] ['siːmɪŋ] [pæk]
That seeming pack
那 似乎 盒

那群看似一群的人

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] [bæk]
Upon your back
之上 你的 后退

背

[ɪz] [nɪr] [æn; ən] ['empti] [ʃel] . [-]
Is near an empty shell . [14]
是 靠近 一个 空的 壳 . [-]

靠近一个空壳。[14]

" [liːv] [ker] [bɪˈhaɪnd] .
" Leave care behind .
" 离开 关心 在后面 .

“把烦恼抛在脑后。”

" [kʌm] ! [smaɪl] [əˈgen] ,
" Come ! smile again ,
" 来 ! 微笑 再次 ,

“来吧！再笑一笑！”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪn]
And let the rain
和 让 这 雨

让雨落下

[ʌv; əv] [terz] [æt; ət][wʌns][biː; bi][draɪ] ;
Of tears at once be dry ;
的 眼泪 在 一次 是 干燥 ;

眼泪立刻干涸;

[feɪnt] - [ˈhɑrtɪd] [kwaɪt] ,
Faint - hearted quite ,
头晕的 - 心地 相当 ,

胆小而安静，

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] ,
And far from right ,
和 远的 从 正确的 ,

而且远远不对，

[bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt][tuː; tə][kraɪ] .
Before you're hurt to cry .
前 你是 伤害 到 哭 .

在你受伤之前，别哭。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt]
No one will doubt
不 一 将要 怀疑

没有人会怀疑

[huː] [θɪŋks] [əˈbaʊt]
Who thinks about
WHO 思考 关于

谁会想到

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] ,
This great world spinning round ,
这 伟大的 世界 旋转 圆形的 ,

这个伟大的世界在旋转，

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv]['aʊərz]
That all have hours
那 全部 有 小时

所有这些都有时间

[wen] ['sɔːroʊz] ['ʃaʊɜ-z]
When sorrow's showers
什么时候 悲伤的 淋浴

当悲伤如雨般落下

[meɪk] ['eɪprəl][ɔːl] [ə'raʊnd] . [-]
Make April all around . [15]
制作 四月 全部 大约 . [-]

让四月充满美好。[15]

" [ðæt] ['si:mɪŋ] [pæk]
" That seeming pack
" 那 似乎 盒

“那群看似狼藉的人”

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bæk]
Upon your back
之上 你的 后退

背

[ɪz] [nɪr] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .
Is near an empty shell .
是 靠近 一个 空的 壳 .

靠近一个空壳。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n]
" But May and June
" 但 可能 和 六月

但五月和六月

['fɑ:loʊ] [fʊl] [su:n] ,
Follow full soon ,
跟随 满的 很快 ,

敬请期待完整内容。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [sək'si:dz] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ;
And joy succeeds to sorrow ;
和 喜悦 成功 到 悲哀 ;

欢乐之后是悲伤;

[soʊ][draɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
So dry the tear ,
所以 干燥 这 撕 ,

所以，擦干眼泪吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr]
And from the year
和 从 这 年

从那一年起

[jʊr; jər] ['tʃɪrɪŋ] ['les(ə)n] ['bɔ:roʊ] . [-]
Your cheering lesson borrow . [16]
你的 欢呼 课 借 . [-]

你的欢呼课借用。[16]

" [ɑ:] , - !
" Ah , Snailey !
" 啊 , - !

“啊，蜗牛！

[si:] .
see .
看 .

看。

" [ɑ:] , - !
" Ah , Snailey !
" 啊 , - !

“啊，蜗牛！

[si:]
see
看

看

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

To	you	and	me
到	你	和	我

致你和我

['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ɔːft] [ə'pɪr]

Our	burdens	oft	appear
我们的	负担	经常	出现

我们的负担常常显得

[mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][fɑːr]

Much	heavier	far
很多	较重	远的

远比这重得多

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Than	what	they	are	,
比	什么	他们	是	,

比他们实际的样子要好得多，

[wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fɪr] . [-] [-] [-]

When	we	give	way	to	fear	.	[	17	]	[	18	]	[	19	]
什么时候	我们	给	方式	到	害怕	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

当我们屈服于恐惧时。[17][18][19]

" ['bʌz] ! ['bʌz] ! ['bʌz] !

"	Buz	!	buz	!	buz	!
"	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

“嗡！嗡！嗡！”

['oʊvər] ['blɔsəmz] ['hevi] ['leɪdn] .

Over	blossoms	heavy	laden	.
超过	花朵	重的	满载	.

花朵繁盛，硕果累累。

" [ðə; ði] [biː] .

"	THE	BEE	.
"	这	蜜蜂	.

“蜜蜂。”

['bʌz] ! ['bʌz] ! ['bʌz] !

Buz	!	buz	!	buz	!
嗡嗡声	!	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

嗡！嗡！嗡！

['oʊvər] ['blɔsəmz] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treʒərz] ;

Over	blossoms	heavy	laden	with	their	treasures	;
超过	花朵	重的	满载	和	他们的	宝藏	;

繁花似锦，饱含着它们的珍宝；

[hɪr] [ɪts]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪfəlz]

Hear	its	music	as	it	rifles
听到	它是	音乐	作为	它	步枪

听听它射击时的音乐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ['traɪfəlz] ;

From	the	flowers	their	seeming	trifles	;
从	这	花朵	他们的	似乎	琐事	;

从花朵中那些看似微不足道的小事；

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] . [-]

We	may	watch	it	in	the	sunshine	at	our	leisure	.	[	20	]
我们	可能	手表	它	在	这	阳光	在	我们的	闲暇	.	[	-	]

我们可以悠闲地在阳光下观看。[20]

" ['hɑːrti] [tɔɪl] .
" **Hearty toil .**
" 爽朗 辛劳 .

辛勤劳作。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

“看!

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'spaɪŋ]
their secrets it espying
他们的 秘密 它 间谍活动

他们的秘密被窥探了

[ɪn][ðer; ðər] ['tɪntɪd] [depθs] [waɪl] ['praɪɪŋ] ,
In their tinted depths while prying ,
在 他们的 有色 深度 尽管 窥探 ,

在他们窥视的斑驳深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ;
As it works thro ' the long summer day ;
作为 它 作品 喉咙 - 这 长的 夏天 天 ;

在漫长的夏日里，它一直在运转；

" [biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][jʊr; jər][kwest] ,
" **Be in earnest in your quest ,**
" 是 在 认真 在 你的 寻求 ,

“认真追求，

['hɑːrti] [tɔɪl] [brɪŋz] [wel] - [ɜːrnd] [rest] ,
Hearty toil brings well - earned rest ,
爽朗 辛劳 带来 出色地 - 获得 休息 ,

辛勤劳作之后，才能享受应得的休息。

" [siːmz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [leɪ] . [-]
" **Seems the burden of its light - hearted lay . [21]**
" 似乎 这 负担 的 它是 光 - 心地 躺 . [-]

“似乎是它轻松愉快的歌谣的负担。[21]

" [wel] - [ɜːrnd] [rest] .
" **Well - earned rest .**
" 出色地 - 获得 休息 .

好好休息一下。

" ['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] ,
" **Lessons here of self - reliance ,**
" 课程 这里 的 自己 - 依赖 ,

这里教会我们的是自力更生的道理，

[ænd; ənd] " [dɪ'fens] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'faɪəns] ,
And " defence but not defiance ,
和 " 防御 但 不是 蔑视 ,

“防御而非反抗”，

" [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [biː] .
" **As Volunteers are taught by the Bee .**
" 作为 志愿者 是 教授 经过 这 蜜蜂 .

“志愿者们从蜜蜂身上学习。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɑːn] ['æktɪv] [wɪŋ] ,
As it works on active wing ,
作为 它 作品 在 积极的 翼 ,

由于它作用于主动翼，

[self] - [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪŋ] ,
Self - protected with its sting ,
自己 - 受保护 和 它是 蜇 ,

它用毒刺保护自己，

- [tɪz][ə; eɪ][grænd] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , [gʊd] [tu:; tə] [si:] ; [-] " . . .
' Tis a grand working model , good to see ; [22] " . . .
- 的 一个 盛大 在职的 模型 , 好的 到 看 ; [-] " . . .

这是一个很棒的工作模型，很高兴看到；[22]"。

[ɪts]['mju:zɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪfəlz] .
Its music as it rifles .
它是 音乐 作为 它 步枪 .

它的音乐伴随着它的射击。

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [i:tʃ] [ɪz] ['ʃerɪŋ]
" Pointing out how each is sharing
" 指向 出去 如何 每个 是 分享

指出每个人是如何分享的

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tæsk] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]
In the common task , and bearing
在 这 常见的 任务 , 和 轴承

在共同的任务中，以及承担

[hɪz; ɪz][dʒʌst]['pɔ:rʃ(ə)n] ; [wer] [noʊ]['aɪdlər][ɪz] [si:n] :
His just portion ; where no idler is seen :
他的 只是 部分 ; 在哪里 不 惰轮 是 已见 :

他应得的份额；那里没有一个懒汉：

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][haɪv]
All are busy in the hive
全部 是 忙碌的 在 这 蜂巢

蜂巢里的人都很忙碌。

[wer] [ði:z] ['hæpi] ['wɜkmən] [θraɪv] ,
Where these happy workmen thrive ,
在哪里 这些 快乐的 工人 蓬勃发展 ,

这些快乐的工人在这里茁壮成长，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] , ['evri] [wʌn] , [tu:; tə][ðer; ðər] [kwi:n] . [-] [-] [-]
And they're loyal , every one , to their Queen . [23] [24] [25]
和 它们是 忠诚 , 每一个 一 , 到 他们的 女王 . [-] [-] [-]

他们每个人都忠于他们的女王。[23][24][25]

" [ðɪs] [pʊr] [blæk] - ['bi:tlz] [ɪl] ! .
" This poor Black - Beetle's ill ! .
" 这 贫穷的 黑色的 - 甲虫的 患病的 ! .

"这只可怜的黑甲虫生病了！"

" [ðə; ði] [blæk] - ['bi:tl] .
" THE BLACK - BEETLE .
" 这 黑色的 - 甲虫 .

"黑甲虫。"

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] ['sædli] [fɪr]
I sadly fear
我 令人遗憾的是 害怕

我悲哀地担心

[ðɪs] [pʊr] [blæk] - ['biːtlz] [ɪl] ;
This poor Black - Beetle's ill ;
这 贫穷的 黑色的 - 甲虫的 患病的 ;

这只可怜的黑甲虫生病了;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ]
And to him now
和 到 他 现在

现在对他来说

[noʊ][juːz] , [aɪ] [troʊ] ,
No use , I trow ,
不 使用 , 我 扔 ,

没用，我扔了。

[ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['dɑːktɚz] [skɪl] . [-]
Is the cleverest doctor's skill . [26]
是 这 最聪明的 医生的 技能 . [-]

是最聪明的医生的技能。[26]

" [noʊ]['medɪk(ə)l][seɪdʒ]
" No medical sage
" 不 医疗的 圣人

"没有医学圣贤

[hɪz; ɪz][peɪn][kæn; kən][ə'sweɪdʒ] .
His pain can assuage .
他的 疼痛 能 缓和 .

他的痛苦可以减轻。

" [noʊ]['medɪk(ə)l][seɪdʒ]
" No medical sage
" 不 医疗的 圣人

"没有医学圣贤

[hɪz; ɪz][peɪn][kæn; kən][ə'sweɪdʒ] .
His pain can assuage .
他的 疼痛 能 缓和 .

他的痛苦可以减轻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [bæd]
You can see at a glance how bad
你 能 看 在 一个 瞥一眼 如何 坏的

你一眼就能看出有多糟糕。

['hiːz] [meɪd] [hɪm'self] ,
He's made himself ,
他是 制成 他自己 ,

他靠自己成就了自己。

[ɔːl] [θruː] - [hɪz; ɪz] [pelf] :
All thro ' his pelf :
全部 喉咙 - 他的 不义之财 :

他的钱财全都花光了:

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [sæd] ? [-]
Isn't it dreadfully sad ? [27]
不是 它 极其糟糕 伤心 ? [-]

难道不令人非常悲哀吗? [27]

" [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" When the cook was asleep .
" 什么时候 这 厨师 曾是 睡着了 .

“当厨师睡着的时候。”

" [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [waɪd]
" For wandering wide
" 为了 漫游 宽的

“四处游荡”

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][spaɪd] ,
On the floor he spied ,
在 这 地面 他 间谍 ,

他瞥见地板上，

[læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
Last night when the cook was asleep ,
最后的 夜晚 什么时候 这 厨师 曾是 睡着了 ,

昨晚厨师睡着的时候，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd]
And rejoiced to find
和 欣喜若狂 到 寻找

欣喜地发现

[sʌm; səm]['kjuːkʌmbər][raɪnd] ,
Some cucumber rind ,
一些 黄瓜 果皮 ,

一些黄瓜皮，

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kriːp] ! [-]
And now no more he will creep ! [28]
和 现在 不 更多的 他 将要 潜行者 ! [-]

现在他再也不能偷偷摸摸地爬了！[28]

" ['kjuːkʌmbər][æt; ət] [naɪt] .
" Cucumber at night .
" 黄瓜 在 夜晚 .

晚上吃黄瓜。

" [jes] ! [sæd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Yes ! sad though it be ,
" 是的 ! 伤心 尽管 它 是 ,

“是的！虽然令人难过，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [biː] - [biː]
This little " B - B
这 小的 " B - B

这个小“BB”

" [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] ;
" Would follow his own appetite ;
" 会 跟随 他的 自己的 食欲 ;

他会顺从自己的欲望；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [seɪ] " [noʊ] ,
He could never say " no ,
他 可以 绝不 说 " 不 ,

他永远无法说“不”。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ]
" When it tempted him ; so
" 什么时候 它 受诱惑 他 ; 所以

“当它诱惑他时；如此

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɪz] , " [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
His epitaph is , " Serve him right !
他的 墓志铭 是 , " 服务 他 正确的 !

他的墓志铭是："活该！"

" [ænd; ənd] [ðʌs] - - [i:] ,
" And thus tearfull - ee ,
" 和 因此 - - ee ,

于是，泪流满面的

[hi:; hi][begz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]
He begs you and me
他 乞求 你 和 我

他恳求你和我

[hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ;
His case as a warning to mind ;
他的 案件 作为 一个 警告 到 头脑 ;

他的案例值得我们铭记;

['kju:kʌmbər][æt; ət] [naɪt]
Cucumber at night
黄瓜 在 夜晚

夜里吃黄瓜

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,
To regard with affright ,
到 看待 和 恐惧 ,

惊恐地看着，

[ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðə; ði][raɪnd] . [-] [-] [-]
And never to eat up the rind . [29] [30] [31]
和 绝不 到 吃 向上 这 果皮 . [-] [-] [-]

千万不要吃果皮。[29][30][31]

" ['spaɪdər] , — [hju:] !
" Spiders , — heugh !
" 蜘蛛 , — 呵呵 !

"蜘蛛，——呃！"

" [ðə; ði]['spaɪdər] .
" THE SPIDER .
" 这 蜘蛛 .

"蜘蛛。"

[ɛs'pi:] . . .
Sp . . .
斯普 . . .

斯普...

[aɪ] . . .
i . . .
我 . . .

我。。。

[dɜ:rz] , — [hju:] !
ders , — heugh !
ders , — 呵呵 !

德斯，——呃！

['hɔ:rəb(ə)l][fɔ:rmz] [ðæt] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] ,
Horrible forms that creep and crawl ,
可怕 表格 那 潜行者 和 爬行 ,

可怕的爬行生物

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [webz] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] ! [-]
And **hang** **their** **webs** **from** **ceiling** **and** **wall** **!** **[** **32** **]**
和 悬挂 他们的 网络 从 天花板 和 墙 ! [-]

并将它们的蛛网悬挂在天花板和墙壁上！[32]

" [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
" **As** **they** **joy** **in** **the** **breeze** **.**
" 作为 他们 喜悦 在 这 微风 .

“他们在微风中欢欣雀跃。”

" [frʌm; frəm] [liːf] [ænd; ənd] [fɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
" **From** **leaf** **and** **fern** **as** **they** **joy** **in** **the** **breeze** **,**
" 从 叶子 和 蕨类 作为 他们 喜悦 在 这 微风 ,

“树叶和蕨类植物在微风中欢欣雀跃，

[frʌm; frəm] [mɔːs] - [groʊn] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [klæd] [triːz] ,
From **moss** **-** **grown** **arch** **and** **ivy** **-** **clad** **trees** **,**
从 苔藓 - 生长 拱 和 常春藤 - 覆膜 树木 ,

从长满苔藓的拱门和爬满常春藤的树木，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [flaɪz] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
And **catch** **the** **flies** **—** **the** **poor** **little** **things** **—**
和 抓住 这 苍蝇 — 这 贫穷的 小的 事物 —

去捉住那些苍蝇——这些可怜的小家伙们——

[ðæt] ['kerləsli] [juːz] [ðer; ðər] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] . [-]
That **carelessly** **use** **their** **gossamer** **wings** **.** **[** **33** **]**
那 粗心大意 使用 他们的 游丝 翅膀 . [-]

它们漫不经心地使用着它们薄如蝉翼的翅膀。[33]

" [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nets] .
" **Their** **beautiful** **nets** **.**
" 他们的 美丽的 网 .

“他们美丽的渔网。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt]
" **It** **makes** **one** **shudder** **to** **think** **of** **the** **fate**
" 它 制作 一 不寒而栗 到 思考 的 这 命运

想到这种命运，就令人不寒而栗。

[ðæt] ['gɪdi] ['bluːbɑːtl] [ænd; ənd] [næts] [meɪ] [ə'weɪt] .
That **giddy** **bluebottles** **and** **gnats** **may** **await** **.**
那 头晕 蓝瓶水母 和 小飞虫 可能 等待 .

那些烦人的苍蝇和蚊蚋可能正在等着你。

[jet] ['wʌndər] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [spred]
Yet **wonder** **we** **must** **,** **as** **we** **watch** **them** **spread**
然而 想知道 我们 必须 , 作为 我们 手表 他们 传播

然而，当我们看着它们蔓延时，我们不禁感到惊奇。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nets] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪlkən] [θred] ; [-]
Their **beautiful** **nets** **with** **their** **silken** **thread** **;** **[** **34** **]**
他们的 美丽的 网 和 他们的 丝 线 ; [-]

她们用丝线织成美丽的网；[34]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt]
" **It** **makes** **me** **shudder** **to** **think** **of** **the** **fate**
" 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 这 命运

想到那种命运，我就不寒而栗。

[ðæt] ['gɪdi] [bluː] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] [næts] [meɪ] [ə'weɪt] .
That **giddy** **blue** **-** **bottles** **and** **gnats** **may** **await** **.**
那 头晕 蓝色的 - 瓶子 和 小飞虫 可能 等待 .

那些令人眼花缭乱的蓝瓶蚊和小飞虫或许正在等着你。

" [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər]

"	And	happier	feel	at	the	sign	of	that	Power
"	和	更快乐	感觉	在	这	符号	的	那	力量

“看到那股力量的迹象，会感到更加快乐。”

[ðæt] [gaɪdz] [iːtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] ['baʊər] ;

That	guides	each	to	weave	such	a	fairy	-	like	bower	;
那	指南	每个	到	编织	这样的	一个	仙女	-	喜欢	凉亭	;

这引导着每个人编织出如此如仙境般的花园；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] , [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

And	think	of	that	Hand	,	that	no	eye	can	see	,
和	思考	的	那	手	,	那	不	眼睛	能	看	,

想想那只肉眼看不见的手，

[wɪtʃ] ['fæʃnd] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Which	fashioned	these	Insects	,	and	made	you	and	me	.
哪个	造型	这些	昆虫	,	和	制成	你	和	我	.

是它创造了这些昆虫，也创造了你和我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神